



## Selections from the Common Book of Daily Prayers of the Glorious Drigung Kagyü

Refuge and Bodhicitta	2
Homages to the Three Jewels	10
The Seven-Limbed Offering	14
Dedications	20
Long-Life Prayers	26
Homage to Chenrezik	30



The trident staff icon indicates supplemental sections of text that do not appear in the Common Book of Daily Prayers.

༣༅། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་ནི། བདག་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོན་  
 པར་བྱེད་པའི་བགོགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁའ་ཉིན་པའི་བར་དུ་གཙོན་པར་བྱེད་པ་  
 ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་  
 བདེ་བ་དང་ལྷན། ལྷུག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། ལྷུར་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་  
 བྱང་ལྷུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ། ཞེས་ལན་གསུམ་དང་།

DAK LA DANG WAR JÉ PÉ DRA / NÖ PAR JÉ PÉ GEK / THAR PA DANG  
 THAM CHÉ KHYEN PÉ BAR DU CHÖ PAR JÉ PA THAM CHÉ KYI TSO JÉ PÉ /  
 MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ DÉ WA DANG DEN /  
 DUK NGAL DANG DRAL / NYUR DU LA NA MÉ PA YANG DAK PAR DZOK PÉ  
 JANG CHUP RIN PO CHÉ THOP PAR JA 3x

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། མ་གྲིའི་  
 བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉིམ་སང་ད་  
 ཙམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

DÉ CHÉ DU SANG MA GYÉ KYI BAR DU LÜ NGAK YI SUM GÉ WA LA KÖL /  
 MA SHI BAR DU LÜ NGAK YI SUM GÉ WA LA KÖL / DÜ DÉ RING NÉ ZUNG  
 TÉ NYI MA SANG DA TSAM GYI BAR DU LÜ NGAK YI SUM GÉ WA LA KÖL

༥ རམ་མཁའའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། ལྷོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་  
 ཀྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་  
 ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཆོས་ཀྱི་སྣང་པོ་སྣོད་ཤྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཙུ་བཞིའི་འབྱུང་གནས། འཕགས་  
 པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག

NAM KHÉ THA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ / CHOK CHU DÜ  
 SUM GYI DÉB ZHIN SHEK PA THAM CHÉ KYI KU SUNG THUK YÖN TEN TRIN  
 LÉ THAM CHÉ KYI NGO WOR GYUR PA / CHÖ KYI PHUNG PO TONG TRAK  
 GYÉ CHU TSA ZHI JUNG NÉ / PHAK PÉ GÉN DÜN THAM CHÉ KYI NGA DAK

*The stages of going for refuge and arousing the mind are as follows:*

Placing foremost all impediments  
To omniscience and release—  
Enemies averse to me and obstructers who harm—  
I'll cause all my mothers, sentient ones who equal space,  
To have ease, be free of ill-being and  
Swiftly gain truly complete, precious, unsurpassed  
enlightenment.

*Recite three times.*

To that end, I'll use body, speech and mind for virtue  
until buddhahood.  
I'll use body, speech and mind for virtue until death.  
I'll use body, speech and mind for virtue starting from  
today until this time tomorrow.

For all sentient ones who equal the bounds of space  
You're the essence of all the ten directions' and three times'  
suchness-gone ones' bodies, speech, mind, attributes  
and acts,  
Source of the eighty-four thousand Dharma heaps and  
Sovereign of all exalted sanghas:

དྲིན་ཅན་ཚུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་  
 མཆིའོ། །ཡི་དམ་དགེལ་འཕོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་  
 རྒྱལ་བཙུག་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་  
 སུ་མཆིའོ། །འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔལ་པོ་མཁའ་  
 འགོ་ཚོས་སྐྱོད་སྲུང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །  
 །ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

DRIN CHEN TSA WA DANG GYÜ PAR CHÉ PÉ PAL DEN LA MA DAM PA NAM  
 LA KYAP SU CHIO / YI DAM KYIL KHOR GYI HLA TSOK NAM LA KYAP SU  
 CHIO / SANG GYÉ CHOM DEN DÉ NAM LA KYAP SU CHIO / DAM PÉ CHÖ  
 NAM LA KYAP SU CHIO / PHAK PÉ GÉN DÜN NAM LA KYAP SU CHIO / PA  
 WO KHAN DRO CHÖ KYONG SUNG MÉ TSOK YÉ SHÉ KYI CHEN DANG DEN  
 PA NAM LA KYAP SU CHIO 3x or more

། བྱང་ཚུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཚོས་  
 དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །རི་ལྷོང་སྐོན་  
 ཀྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཚུབ་གྲགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་  
 བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །  
 བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་  
 བསྐྱབ་པར་བགྱི། །ཞེས་ལན་གསུམ།

JANG CHUP NYING POR CHI KYI BAR / SANG GYÉ NAM LA KYAP SU CHI /  
 CHÖ DANG JANG CHUP SEM PA YI / TSOK LAANG DÉB ZHIN KYAP SU CHI /  
 JI TAR NGÖN GYI DÉ SHEK KYI / JANG CHUP THUK NI KYÉ PA DANG /  
 JANG CHUP SEM PÉ LAP PA LA / DÉ DAK RIM ZHIN NÉ PA TAR / DÉB ZHIN  
 DRO LA PHEN DÖN DU / JANG CHUP SEM NI KYÉ GYI ZHING / DÉB ZHIN  
 DU NI LAP PA LA / RIM PA ZHIN DU LAP PAR GYI 3x

Kind root guru with glorious, true gurus of the lineage,  
in you we take refuge.  
In *yidams*' mandalas' sacred hosts we take refuge.  
In *bhagavan* buddhas we take refuge.  
In true Dharma we take refuge.  
In exalted *sanghas* we take refuge.  
In wisdom-eyed heroes', skyfarers', Dharma guards' and  
protectors' hosts we take refuge.

*Recite as many times as is appropriate.*

'Til [reaching] the enlightened essence  
I will take refuge in the buddhas.  
And likewise, in the Dharma and hosts  
Of bodhisattvas, I'll take refuge.  
As past bliss-gone ones roused the heart of  
Enlightenment and dwelt within the  
Bodhisattvas' progressive trainings,  
So, too, to aid wayfarers, I'll rouse  
Enlightened mind and likewise will I  
In stages undergo the trainings.

*Recite three times.*

༥ སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་  
སྲུ་མཚོ། །བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགོ་ལ་ཕན་གྱིར་  
སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཅེས་ལན་གསུམ།

SANG GYÉ CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA / JANG CHUP BAR DU DAK  
NI KYAP SU CHI / DAK GI JIN SOK GYI PÉ SÖ NAM KYI / DRO LA PHEN  
CHIR SANG GYÉ DRUP PAR SHOK 3x

༥ མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་  
པར་གྱུར་ཅིག །སྐྱུག་བསྐྱེད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྐྱུག་བསྐྱེད་  
མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་  
བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་དང་། བརྗོད་སྤྲོ་ཚེ །ལན་གསུམ་དང་།

MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ DÉ WA DANG DÉ WÉ  
GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK / DUK NGAL DANG DUK NGAL GYI GYU  
DANG DRAL WAR GYUR CHIK / DUK NGAL MÉ PÉ DÉ WA DANG MIN DRAL  
WAR GYUR CHIK / NYÉ RING CHAK DANG NYI DANG DRAL WÉ TANG  
NYOM LA NÉ PAR GYUR CHIK 3x // VAJRA SA MĀ JAḤ 3x

༥ མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟང་  
འཛོམས་མཛད་ལྟ། །དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །བཙོམ་ལྷན་  
འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

MA LÜ SEM CHEN KÜN GYI GÖN GYUR CHING / DÜ DÉ PUNG CHÉ MI ZÉ  
JOM DZÉ HLA / NGÖ NAM MA LÜ JIB ZHIN KHYEN GYUR PÉ / CHOM DEN  
KHOR CHÉ NÉ DIR SHEK SU SÖL

༥ ཨ་རྒྱུ། པླ་དྲུ། པུལྲི། ལྷུ་པོ། ལྷ་ལོ་ཀོ། གཞེ། བེ་མི་ཅེ། བཏྲ་བྲ་ཉི་རྩེ་སྐྱ་ལྷ།  
ARGHAM / PĀDAM / PUṢPAM / DHŪPAM / ĀLOKAM / GANDHE /  
NAIWIDYE / ŚAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ

Until enlightenment I go for refuge  
In buddhas, Dharma and supreme assemblies.  
By merits of the giving and such I've done  
May buddhahood be reached to aid wayfarers.

*Recite three times.*

May all my mothers, sentient ones who equal space, have  
ease and ease's causes.  
May they be parted from ill-being and its causes.  
May they not be parted from ease without ill-being.  
May I dwell in neutrality void of passion or dislike for  
those close and distant.

*Recite three times and then VAJRA SAMĀJAḤ three times.*

Guard of all sentient ones barring none,  
God conquering brutal *māras* with hordes,  
Who knows how all things, barring none, are  
*Bhagavan* with court, come to this place!

ARGHAṀ / PĀDAṀ / PUṢPAṀ / DHŪPAṀ / ĀLOKAṀ / GANDHE /  
NAIWIDYE / ŚAPTA PRATĪCCHA SVĀHĀ

༥ ས་གཞི་སློམ་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྟུན་པ་  
 འདི། །སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགོ་ཀྱུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་  
 པར་ཤོག །

SA ZHI PÖ CHÜ JUK SHING MÉN TOK TRAM / RI RAP LING ZHI NYI DÉ GYEN  
 PA DI / SANG GYÉ ZHING LA MIK TÉ PHÜL WA YI / DRO KÜN NAM DAK  
 ZHING DU CHÖ PAR SHOK

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་  
 ཡི། །དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་ཚུབ་  
 ཕྱིར་བསྲོའོ། །

CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG / JÉ SU YI RANG KÜL  
 ZHING SÖL WA YI / GÉ WA CHUNG ZÉ DAK GI CHI SAK PA / THAM CHÉ  
 DZOK PÉ JANG CHUP CHIR NGO O

༥ བ་མོ་སྣང་སྤིང་རྣམ་དག་གི་སྤྲོ་མ་ལ། །སྣང་སྤིང་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཚོན་པ་  
 འབུལ། །སེམས་གསུམ་ཡོངས་གོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཕོར་བ་དོང་སྤྱུག་ཏུ་  
 ཕྱིན་གྱིས་སློབས། །རྗེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་གཙུག་གི་རྒྱལ། །སྤྱོད་བསམ་བརྗོད་མེད་རྒྱལ་བའི་  
 ཐུགས། །སེམས་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་ལྷན། །བཙུང་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་འདོན་ཅན། །  
 འགོ་བ་སྦྱོབ་མཛད་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་སེམས་ཉིད་ཀྱི་རང་བཙན་གསོལ་བ་འདེབས། །  
 ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རང་དུ་ཕྱིན་གྱིས་སློབས། །སེམས་གདོད་བས་སྦྱེ་མེད་རྣམ་དག་འདི། །སློ་  
 འདས་ཚོས་སྦྱར་རྟོགས་པར་ཕྱིན་གྱིས་སློབས། །

NAMO NANG SI NAM DAK GI LA MA LA / NANG SI ZHIR ZHENG SU CHÖ PA  
 BÜL / KHAM SUM YONG DRÖL DU SÖL WA DEP / KHOR WA DONG TRUK  
 TU JIN GYI LOP / JÉ YI ZHIN NOR BU TSUK GI GYEN / MA SAM JÖ MÉ GYAL  
 WÉ THUK / KHYEN PÉ YÉ SHÉ NGA DANG DEN / TSÉ WÉ DAK NYI KA DRIN  
 CHEN / DRO WA KYOP DZÉ RIN PO CHÉ / DAK SEM NYI KYI NGANG NÉ  
 SÖL WA DEP / CHÖ NYI KYI NGANG DU JIN GYI LOP / SEM DÖ NÉ KYÉ MÉ  
 NAM DAK DI / LO DÉ CHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOP



Off'ring this fragrance-daubed and flower-strewn ground,  
Adorned by sun, moon, Meru and four cont'nents  
And visualized as a pure buddhfield, may  
All wayfarers enjoy completely pure fields!†

Whatever virtues slight I have amassed by  
Prostration, off'ring, disclosure, rejoicing,  
Inciting and beseeching—each of these for  
Complete awak'ning's sake is dedicated.

NAMO. Guru of pure appearance-existence,  
Appearance-existence structured in ground  
I offer and pray the three realms be freed.  
Grant blessing to upend samsara.  
Lord wish-granting jewel, the crown adornment,  
Victors' mind beyond word, thought or utterance,  
You with five all-knowing wisdoms,  
Self-entity of love, kind one,  
Wayfarers' shelter, *Rinpoché*,  
From within mind I supplicate:  
Bless me within *dharmatā*'s state.  
Bless me to know this mind—unborn and pure  
From the start—as *dharmakāya* beyond thought.

---

† For empowerments or other occasions when the mandala is offered alone,  
conclude with: OM̐ GURU DEVA ḌĀKINĪ RATNA MAṄḌALA PRATĪCCHA SVĀHĀ.

༥ བཙུག་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུག་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་  
 མངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྷན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཛིག་རྟེན་མཁུན་པ།  
 རླུ་བྱ་འདུལ་བ། ལ་ལོ་བསྐྱར་བ། ལྷ་མོ་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཉམ་  
 མེད་ཤུགས་ཀྱི་ལོ་ཞབས་ཀྱི་རྣམ་ཤིང་མེད་པ་ལ་མགོ་བོས་རབ་ཏུ་གཏུགས་ཏེ་གྲུས་  
 བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

CHOM DEN DÉ DÉB ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PÉ  
 SANG GYÉ RIK PA DANG ZHAP SU DEN PA / DÉ WAR SHEK PA / JIK TEN  
 KHYEN PA / KYÉ BU DÜL WA / KHA LO GYUR WA / LA NA MÉ PA / HLA  
 DANG MI NAM KYI TÖN PA NYAM MÉ ŠÁKYÉ GYAL PÖ ZHAP KYI DÜL DRI  
 MA MÉ PA LA GO WÖ RAP TU TUK TÉ GÜ PÉ CHAK TSAL LO

༥ གང་ཚོ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱོད་བལྟམས་ཚོ། །ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས།།  
 ངན་འཛིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚོ་མཁམས་པ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
 GANG TSÉ KANG NYI TSO WO KHYÖ TAM TSÉ / SA CHEN DI LA GOM PA  
 DÜN BOR NÉ / NGA NI JIK TEN DI NA CHOK CHÉ SUNG / DÉ TSÉ KHÉ PA  
 KHYÖ LA CHAK TSAL LO

རྣམ་དག་སྐྱུ་མངའ་མཚོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷན་བོ་འདྲ།།  
 གྲགས་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷང་ངེབ། །མགོན་བོ་མཚོག་བརྟེས་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།  
 NAM DAK KU NGA CHOK TU ZUK ZANG WA / YÉ SHÉ GYAM TSO SER GYI  
 HLÜN PO DRA / DRAK PA JIK TEN SUM NA HLANG NGÉ WA / GÖN PO  
 CHOK NYÉ KHYÖ LA CHAK TSAL LO

མཚན་མཚོག་ལྷན་པ་དྲི་མེད་སྐྱབ་བའི་ཞལ། །གསེར་མདོག་འདྲ་བ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།  
 རྣམ་བུ་བྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་ན་མཛེས། །མཉམ་མེད་མཁུན་ཅན་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།  
 TSEN CHOK DEN PA DRI MÉ DA WÉ ZHAL / SER DOK DRA WA KHYÖ LA  
 CHAK TSAL LO / DÜL DRAL KHYÖ DRA SI PA SUM NA DZÉ / NYAM MÉ  
 KHYEN CHEN KHYÖ LA CHAK TSAL LO

[Homages to the Three Jewels:]

Having touched with my head the immaculate, dustless  
feet of you,  
*Bhagavan*, Suchness-Gone One, Foe Destroyer, Truly  
Complete Buddha Having Knowledge and its Base,  
One gone to Bliss, Knower of the World, Unsurpassed  
Helmsman, Tamer of Beings,  
Gods' and Men's Unequaled Teacher, Shākyas' King,  
I pay homage with respect!

When you, two-leggèd ones' chief, were born,  
You took seven steps on this vast ground  
Then said, "In this world I am foremost."  
Homage to you, learnèd at that time!

With pure body, fine, excellent form,  
Wisdom's ocean, like a mound of gold,  
In the three worlds your fame is vivid,  
Homage to you, guardian most realized!

Homage to you with marks supreme like  
Golden-hued face of the moon stainless!  
Homage to you, knower unequalled,  
Flawless like you, handsome in three planes!

མི་མཚོག་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་སྐྱར་མཛད་ཅིང་། །ཀུན་སྐྱོར་འཛིང་བ་གཙོད་མཛད་དེ་བཞིན་  
གཤེགས། །དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། །མཉན་ཡོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་  
འཚལ་ལོ། །

MIM CHOK DÜL WA KHA LO GYUR DZÉ CHING / KÜN JOR CHING WA CHÖ  
DZÉ DÉB ZHIN SHEK / WANG PO ZHI ZHING NYER ZHI ZHI LA KHÉ / NYEN  
YÖ ZHUK PA DÉ LA CHAK TSAL LO

༥ མགོན་པོ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ། །བམས་ཅད་མཁུན་པ་སྟོན་པ་པོ། །བསོད་ནམས་  
ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཞི། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

GÖN PO THUK JÉ CHÉ DEN PA / THAM CHÉ KHYEN PA TÖN PA PO / SÖ  
NAM YÖN TEN GYAM TSÖ ZHI / DÉB ZHIN SHEK LA CHAK TSAL LO

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ། །དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །གཙིག་ཏུ་  
དོན་དམ་མཚོག་གུར་པ། །ཞི་གུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DAK PA DÖ CHAK DRAL WÉ GYU / GÉ WÉ NGEN SONG LÉ DRÖL ZHING /  
CHIK TU DÖN DAM CHOK GYUR PA / ZHI GYUR CHÖ LA CHAK TSAL LO

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱས། །ཞིང་གི་དམ་པ་  
ཡོན་ཏན་ཞིང་། །དག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DRÖL NÉ DRÖL WÉ LAM YANG TÖN / LAP PA DAK LA RAP TU GÜ / ZHING  
GI DAM PA YÖN TEN ZHING / GÉN DÜN LA YANG CHAK TSAL LO

Best of subdued men steering the helm,  
Thus-gone one severing bonds enmeshing,  
Sense powers calmed and skilled to finely calm,  
Homage to that Shrāvastī dweller!

You compassionate guardians,  
Guides omniscient, ocean-like  
Attributes' and merits' base—  
Homage to suchness-gone ones!

The cause passionless and pure,  
Freed through virtue from bad states,  
Singular true fact, supreme,  
Homage to Dharma that calms!

Freed, you then show freedom's path,  
Towards the trainings, most reverent,  
Attributes' field, best of fields,  
Homage to the sanghas, too!

༥ མདོ་ལས་ལྷུང་བའི་ཡན་ལག་བདུན་པའི་མཚོན་པ་འབུལ་བ་ནི། ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་  
འཇིག་རྟེན་ན། །ལུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ  
དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་ལྷག་བགྱིའོ། །

JI NYÉ SU DAK CHOK CHÜ JIK TEN NA / DÜ SUM SHEK PA MI YI SENG GÉ  
KÜN / DAK GI MA LÜ DÉ DAK THAM CHÉ LA / LÜ DANG NGAK YI DANG  
WÉ CHAK GI O

བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱི་མདོན་སུམ་  
དུ། །ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ལྷག་འཚལ་ལོ། །  
ZANG PO CHÖ PÉ MÖN LAM TOP DAK GI / GYAL WA THAM CHÉ YI KYI  
NGÖN SUM DU / ZHING GI DÜL NYÉ LÜ RAP TÛ PA YI / GYAL WA KÜN LA  
RAP TU CHAK TSAL LO

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྣམ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་  
པ་དག །དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་  
བར་མོས། །

DÜL CHIK TENG NA DÜL NYÉ SANG GYÉ NAM / SANG GYÉ SÉ KYI Ü NA  
ZHUK PA DAK / DÉ TAR CHÖ KYI YING NAM MA LÜ PA / THAM CHÉ GYAL  
WA DAK GI GANG WAR MÖ

དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱེངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱེ་ཀུན་  
གྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་  
བདག་གིས་བསྟོད། །

DÉ DAK NGAK PA MI ZÉ GYAM TSO NAM / YANG KYI YEN LAK GYAM TSÖ  
DRA KÜN GYI / GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING / DÉ WAR  
SHEK PA THAM CHÉ DAK GI TÖ

*Making the seven-limbed offering, which has been extracted from the sūtras:*

As many who've gone forth in the three times in  
The ten directions' worlds—those lions of men—  
To every one without exception I will  
With faithful body, speech and mind pay homage.

The strengths of *Aspiration for Fine Conduct*  
Call all Victorious Ones to mind directly.  
With bodies numerous as the realms' atoms,  
Bowed down, I fully prostrate to all Victors.

Upon a single atom buddhas numerous  
As there are atoms dwell amidst their children.  
I likewise fancy all the spheres of dharmas  
Without exception filled with the Victorious.

With all sounds, tonal modulations' oceans  
And oceans inexhaustible of their praise,  
All Victors' attributes I fully utter  
And glorify all those to bliss departed.

མི་ཉོག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྟོན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །  
མར་མི་མཚོག་དང་བདུག་སྒོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

MÉN TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG / SIL NYEN NAM DANG JUK  
PA DUK CHOK DANG / MAR MÉ CHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI / GYAL  
WA DÉ DAK LA NI CHÖ PAR GYI

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །སྐྱེ་མའི་ལུང་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །  
བཀོད་པས་བྱུང་བར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་  
པར་བགྱི། །

NAB ZA DAM PA NAM DANG DRIM CHOK DANG / CHÉ MÉ PHUR MA RI RAP  
NYAM PA DANG / KÖ PÉ KHYÉ PAR PHAK PÉ CHOK KÜN GYI / GYAL WA  
DÉ DAK LA YANG CHÖ PAR GYI

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །བཟང་  
པོ་སྦྱོང་ལ་དང་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །

CHÖ PA GANG NAM LA MÉ GYA CHÉ WA / DÉ DAK GYAL WA THAM CHÉ  
LA YANG MÖ / ZANG PO CHÖ LA DÉ PÉ TOP DAK GI / GYAL WA KÜN LA  
CHAK TSAL CHÖ PAR GYI

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་  
ཀྱང་། །དྲིལ་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་  
སོར་བཤགས། །

DÖ CHAK ZHÉ DANG TI MUK WANG GI NI / LÜ DANG NGAK DANG DÉB  
ZHIN YI KYI KYANG / DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHI PA / DÉ DAK THAM  
CHÉ DAK GI SO SOR SHAK



With flowers excellent and the best garlands,  
With cymbals, ointments, parasols supreme and  
The finest lamplight and superior incense,  
To such Victorious Ones, I will make off'rings.

Arranging finest fragrances and garments  
And powdered off'rings equal to Mt. Meru—  
With all the finest of superior things, I'll  
Again make off'rings to such Ones Victorious.

Those off'rings that are vast and unsurpassed I  
Will dedicate as well to all such Victors.  
By strengths of faith in fine conduct, I'll also  
To all Victorious Ones prostrate and offer.

Those wrongs, which I've committed through my body,  
My speech and, likewise, mind under the power of  
Desire, aggression and delusion—I have  
Disclosed them, each and every one, distinctly.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་ལྔ་ལ། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་  
དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།།

CHOK CHÜ GYAL WA KÜN DANG SANG GYÉ SÉ / RANG GYAL NAM DANG  
LOP DANG MI LOP DANG / DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG /  
DÉ DAK KÜN GYI JÉ SU DAK YI RANG

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་  
ཆགས་བརྟེས། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་  
བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

GANG NAM CHOK CHÜ JIK TEN DRÖN MA DAK / JANG CHUP RIM PAR  
SANG GYÉ MA CHAK NYÉ / GÖN PO DÉ DAK DAK GI THAM CHÉ LA /  
KHOR LO LA NA MÉ PA KOR WAR KÜL

མྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། །  
བསྐྱུལ་པ་ཞིང་གི་རྗེས་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་  
བར་བགྱི། །

NYA NGEN DA TÖN GANG ZHÉ DÉ DAK LA / DRO WA KÜN LA PHEN ZHING  
DÉ WÉ CHIR / KAL PA ZHING GI DÜL NYÉ ZHUK PAR YANG / DAK GI THAL  
MO RAP JAR SÖL WAR GYI

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་  
ཡི་། །དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་  
བྱིར་བསྐྱོལ། །

CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG / JÉ SU YI RANG KÜL  
ZHING SÖL WA YI / GÉ WA CHUNG ZÉ DAK GI CHI SAK PA / THAM CHÉ  
DAK GI JANG CHUP CHIR NGO O

Whatever merits of all ten directions'  
[Great] Victors, buddhas' children, self-made victors,  
All beings, those in training and beyond it—  
In all such merits I rejoice [completely].

Those lamps to all the ten directions' worlds who've  
Attained enlightenment in stages and found  
Desireless buddhahood—every such guardian  
I will incite to turn the unsurpassed wheel.

All those who wish to show passing from misery,  
With hands placed palm to palm, I will beseech you  
To stay for aeons numerous as atoms  
Within the realms to help and ease all beings.

Whatever virtues slight I have amassed by  
Prostration, off'ring, disclosure, rejoicing,  
Inciting and beseeching—each of these I  
Will dedicate for the sake of awak'ning.

༥ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །སྒོ་བ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་  
ནམས་ལམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་རྩ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་  
འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

SÖ NAM DI YI THAM CHÉ ZIK PA NYI / THOP NÉ NYÉ PÉ DRA NAM PHAM JÉ  
TÉ / KYÉ GA NA CHI BA LONG TRUK PA YI / SI PÉ TSO LÉ DRO WA DRÖL  
WAR SHOK

༥ དཔལ་ལྷན་གླེ་མའི་ཐུགས་དགོངས་རྫོགས་པ་དང། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་  
སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང། །བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྦྱངས་ནས། །ལྷུང་དུ་  
སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

PAL DEN LA MÉ THUK GONG DZOK PA DANG / KHA NYAM YONG LA DÉ  
KYI JUNG WA DANG / DAK ZHEN MA LÜ TSOK SAK DRIP JANG NÉ / NYUR  
DU SANG GYÉ SA LA GÖ PAR SHOK

༥ བྱང་རྒྱུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །སྐྱེས་པ་ཉམས་  
པ་མེད་པར་ཡང། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

JANG CHUP SEM CHOK RIN PO CHÉ / MA KYÉ PA NAM KYÉ GYUR CHIK /  
KYÉ PA NYAM PA MÉ PAR YANG / GONG NÉ GONG DU PHEL WAR SHOK

༥ ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལ། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང། །བསྟན་  
པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གུར་ཅིག །

PHEN DÉ JUNG WÉ NÉ CHIK PU / TEN PA YÜN RING NÉ PA DANG / TEN PA  
DZIN PÉ KYÉ BU NAM / KU TSÉ GYAL TSEN TEN GYUR CHIK

༥ ལྷ་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་  
འདེབས། །འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་  
མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP / CHOK TU KU TSÉ RING WAR  
SÖL WA DEP / TRIN LÉ DAR ZHING GYÉ PAR SÖL WA DEP / LA MA DANG  
DRAL WA MÉ PAR JIN GYI LOP

[Dedications and Long-life Prayers:]

Having gained all-seeing vision through this merit,  
Then caused the foes, my faults, to be defeated,  
May I save beings from oceans of existence,  
Tossed by waves of birth, aging, illness and death!

Completing the intent of glorious gurus,  
With ease befalling all who equal space and  
Collections gathered, obscurations cleared, may  
We, barring none, be set on buddhas' ground soon!

May precious, supreme *bodhicitta*  
Arise in whom it's not arisen.  
Once born, instead of lapsing, may it  
Increase higher and ever higher.

May benefit and ease's sole source—  
The buddhas' teachings—long endure and  
May victory banners of the lifespans  
Of those upholding them be steadfast!

I pray that gurus all be well in body.  
I pray they have most excellent long life and  
That their enlightened actions spread and flourish.  
Grant blessing that I ne'er part from the guru!

༥ འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལོགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །  
བདེ་ལོགས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་ཡིས། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག །

JIK TEN DÉ ZHING LO LEK DANG / DRU NAM PHEL ZHING CHÖ PHEL DANG /  
DÉ LEK THAM CHÉ DRUP PA YI / YI LA DÖ PA KÜN DRUP SHOK

༥ སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེད་པ། །སྣུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །འགོ་བའི་ནད་ནི་  
མ་ལུས་པ། །རྟག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག །

SEM CHEN NÉ PA JI NYÉ PA / NYUR DU NÉ LÉ THAR GYUR CHIK / DRO WÉ  
NÉ NI MA LÜ PA / TAK TU JUNG WA MÉ PAR SHOK

༥ འདི་ནས་ལུབ་གྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན། །འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡོད། །སྲུ་ཞིག་  
དེ་ཡི་མཚན་འཛིན་པ། །ཞིང་མཚོག་དེ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DI NÉ NUP KYI CHOK RÖL NA / Ö PAK MÉ PÉ ZHING KHAM YÖ / SU ZHIK  
DÉ YI TSEN DZIN PA / ZHING CHOK DÉ RU KYÉ WAR SHOK

༥ བསོད་ནམས་སྟོབས་ཚེབ་འདི་ཡི་མཐུས། །སྦྱིན་བདག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ།  
ཚོ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ་ཅིང་། །བར་ཚད་ཞི་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །བསམ་པ་ཚོས་  
བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SÖ NAM TOP CHEN DI YI THÜ / JIN DAK KHOR DANG CHÉ NAM LA / TSÉ  
DIR SAM PÉ DÖN DRUP CHING / BAR CHÉ ZHI NÉ TRA SHI PA / SAM PA  
CHÖ ZHIN DRUP PAR SHOK

༥ འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་བོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།  
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སྲུ་བདག་སྟོབ་བྱིར། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG / KÜN TU ZANG PO DÉ YANG DÉB  
ZHIN TÉ / DÉ DAK KÜN GYI JÉ SU DAK LOP CHIR / GÉ WA DI DAK THAM  
CHÉ RAP TU NGO

May this world have ease and good harvests.  
May Dharma flourish and grains flourish.  
With every ease and good accomplished,  
May all desires in mind be realized!

As many sentient ones as are ill—  
May they be swiftly freed from illness!  
Without exception may wayfarers’  
Diseases ne’er again befall them!

In the direction west of here is  
The pure field of Unfathomable Light.  
Whoever holds that name in mind, may  
That one be born in that supreme field!

Through might of this great, forceful merit,  
May donors’ and their circles’ hopes be  
Accomplished in their lifetimes and with  
All hindrance pacified, may fortune  
And hopes be met in line with Dharma!

As Hero Mañjushrī gained knowledge of how  
Things are, so also did Samantabhadra,  
To train succeeding all such ones as them, I  
Will fully dedicate all of these virtues.

༥ སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དང། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་  
པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དང། །དགེ་འདུན་མི་ཐུང་འདུས་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས། །རི་  
ལྟར་བརྗོད་བཞིན་སློབ་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SANG GYÉ KU SUM NYÉ PÉ JIN LAP DANG / CHÖ NYI MIN GYUR DEN PÉ JIN  
LAP DANG / GÉN DÜN MI CHÉ DÜ PÉ JIN LAP KYI / JI TAR NGÖ ZHIN MÖN  
LAM DRUP PAR SHOK

༥ དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང། །སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་  
ཐམས་ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང། །ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྗོད་གས་པའི་མངའ་  
ཐང་ཆེན་པོ་དང། །ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་  
ཀྱིས། །དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

KÖN CHOK SUM GYI DEN PA DANG / SANG GYÉ DANG JANG CHUP SEM PA  
THAM CHÉ KYI JIN GYI LAP DANG / TSOK NYI YONG SU DZOK PÉ NGA  
THANG CHEN PO DANG / CHÖ KYI YING NAM PAR DAK CHING SAM GYI MI  
KHYAP PÉ TOP KYI / DÉ DÉB ZHIN DU DRUP PAR GYUR CHIK

༥ བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང། །  
ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་སྐྱ་ན་མེད་  
པ་ཡང་དག་པར་རྗོད་གས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

DAK DANG KHOR DÉ THAM CHÉ KYI / DÜ SUM DU SAK PA DANG / YÖ PÉ  
GÉ WÉ TSA WA DI / DAK DANG SEM CHEN THAM CHÉ NYUR DU LA NA MÉ  
PA YANG DAK PAR DZOK PÉ JANG CHUP RIN PO CHÉ THOP PAR GYUR CHIK

༥ ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁུན་ཚོས་གྱི་རྗེ། །རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་  
འབྲི་གྱུང་པ། །རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བརྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐབས་ཐོས་བསམ་  
སློམ་པའི་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

SHÉ JA KÜN ZIK KÜN KHYEN CHÖ KYI JÉ / TEN DREL NÉ LA WANG THOP  
DRI GUNG PA / RIN CHEN PAL GYI TEN PA SI THÉ BAR / SHÉ DRUP THÖ  
SAM GOM PÉ DZIN GYUR CHIK



The buddhas who've achieved three *kāyas* and the  
*Dharmatā's* changeless truth and steadfast *sangha*—  
Through their collective blessings, may my prayers be  
Fulfilled according to their dedications!

By force of the three jewels' truth,  
Every buddha's and bodhisattva's blessings,  
The two fully complete accumulations' great might  
And the pure, inconceivable dharmasphere,  
May these prayers be accomplished thusly!

Through that amassed in the three times by  
Myself and all samsara and nirvana  
And this existent root of virtue,  
May every sentient one and I swiftly gain truly  
complete, precious, unsurpassed enlightenment!

Dharma Lord, all-seeing, all-knowing of objects,  
You've mastered co-arisings' point, Drigungpa.  
Through teaching, practice, hearing, contemplation  
And meditation, may Ratna Shri's doctrine  
Be well upheld 'til the end of existence!

༥ དགོངས་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མཐུན་པ་ཡིས། །མ་ནོར་ལམ་རྫོན་དག་བཅི་  
བསྐྱབས་པས། །ས་བཅུའི་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཆེན་གྱི། །བསྟན་པ་དར་ཞིང་ཡུན་རིང་  
གནས་གུང་ཅིག །

GONG PA NAM DAK KA DANG THÜN PA YI / MA NOR LAM TÖN GÉ WA CHI  
DRUP PÉ / SAB CHÜ GÖN PO DRI GUNG RIN CHEN GYI / TEN PA DAR  
ZHING YÜN RING NÉ GYUR CHIK

༥ རྒྱལ་བའི་ཞབས་བརྟན་བསྐྱས་པ་ནི། །གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །  
ཡན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་  
མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གུང་ཅིག །

GANG RI RA WÉ KOR WÉ ZHING KHAM SU / PHEN DANG DÉ WA MA LÜ  
JUNG WÉ NÉ / CHEN RÉ ZIK WANG TEN DZIN GYAM TSO YI / ZHAP PÉ SI  
THÉ BAR DU TEN GYUR CHIK

༥ རྒྱབས་མགོན་ཀུན་བཟང་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་  
འདུས་ཤུག་སེལ་ཡི། །བསྟན་པ་འཛིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བདག་ཉིད་ཆེ། །ཀུན་བཟང་སྦྱོང་  
བས་འགོ་འདྲེན་སྤྱིན་ལུས་མཚོག། །ལྷན་གྲུབ་རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །  
ཤུག་འདི་དག་སྦྱོང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོས་དྲང་བའི་སྤོས་སྦོན་ཅིང་བྲིས་པ་འོ།

KÖN CHOK SUM DÜ SHĀKYA SENG GÉ YI / TEN PA DZIN CHING PEL WÉ DAK  
NYI CHÉ / KÜN ZANG CHÖ PÉ DRO DREN TRIN LÉ CHOK / HLÜN DRUP JEB  
TSÜN LA MÉ ZHAP TEN SÖL

༥ རྒྱབས་མགོན་ཚོས་གྱི་སྣང་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་  
འབྲི་གུང་པའི། །བསྟན་པ་འཛིན་ལ་སྐྱེ་བུལ་ཕུགས་བསྐྱེད་མཐུས། །དམ་པའི་ཚོས་གྱི་ཞི་  
བསིལ་སྣང་བུ་ཡིས། །སྦྱོང་གྱི་དབུགས་འབྲིན་མཚོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །ཤུག་འདི་དག་  
སྦྱོང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོས་ ༡༧༥༢ ལྷ་ ༤ ཚེས་ ༥ ཉིན་དྲང་བའི་སྤོས་སྦོན་ཅིང་བྲིས་པ་དག།

KÖN CHOK SUM GYI DAK NYI DRI GUNG PÉ / TEN PA DZIN LA DA DRAL  
THUK KYÉ THÜ / DAM PÉ CHÖ KYI ZHI SIL NANG WA YI / KYÉ GÜ UK JIN  
CHOK GI ZHAP TEN SÖL

Through pure intent with Buddha words consistent  
And virtues gained by showing the path faultless,  
May all the teachings of the ten grounds' guardian,  
Lord Drigung Ratna, flourish and abide long!

*The brief prayer for the long life of the Victorious One:*

Until existence's end, may the life of  
THE TEACHINGS' OCEAN, Powerful Lord Chenrezik,  
Who—in this field encircled by snow mountains—  
Is source of every help and ease, be steadfast!

*The prayer for the long life of Precious Refuge Guardian Künsang Thrinlé Lhündrup:*

THREE JEWELS' assemblage, great sovereign who HOLDS and  
Promotes the Shākya lion's TEACHINGS, your fine  
ACTIVITIES guide beings through E'ER-GOOD conduct.  
May you, revered, SPONTANEOUS guru, live long!

*These words were prayed and written with a mind of admiration by Tendzin Gyatso, the Shākya's shrāmaṇa.*

*The prayer for the long life of Precious Refuge Guardian Chökyi Nangwa:*

THREE JEWELS' great lord, you HOLD the Drigung TEACHINGS.  
Supreme one, you revive all beings through force of  
Unmatched compassion and true DHARMA'S cooling,  
Serene APPEARANCES—may your life be long!

*These words were prayed and written with a mind of admiration by Tendzin Gyatso, the Shākya's shrāmaṇa, on 8 June, 1987. May they be virtuous!*



༥ ལྷུབས་ཇེ་མགར་ཚེན་གྱི་སྐྱུལ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི། འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་  
 ལྷུ་དེ་མ་ཞེས། །མདོ་ཁམས་སྤྱོད་ས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་སུ་སྐྱུལ། །འཇིག་  
 རྟེན་མགོན་པོའི་བྱུགས་སྐྱས་ཚོས་ལྷིང་པ། །དཔལ་ལྷན་མགྲར་ཚེན་སྐྱེ་ཚེ་  
 བསྐྱལ་བརྒྱུར་བརྟན། །

PHAK PÉ YÜL NA ĀRYA DÉ WA ZHÉ / DO KHAM CHOK SU GAR GYI  
 RIK SU TRÜL / JIK TEN GÖN PÖ THUK SÉ CHÖ DING PA / PAL DEN  
 GAR CHEN KU TSÉ KAL GYAR TEN

སྤྱིགས་དུས་རྒྱལ་བརྟན་ཉག་ལྷའི་གནས་སྐབས་འདིར། །མཐུ་སྟོབས་དོ་རྗེ་ལྷ་  
 ལུའི་བརྟུལ་ལྷགས་གྱིས། །རིས་མེད་བརྟན་པའི་ཁུར་ལྷི་བདག་གིར་བཞེས། །  
 བརྟན་པའི་ཉེ་མ་མགར་ཚེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །ཞུལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་  
 གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དགོན་མཚོག་བརྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་གྱིས་སྟོན་པའོ། །  
 NYIK DÜ GYAL TEN NYAK TRÉ NÉ KAP DIR / THU TOP DOR JÉ TA  
 BÜ TÛL ZHUK KYI / RI MÉ TEN PÉ KHUR CHI DAK GIR ZHÉ / TEN  
 PÉ NYI MA GAR CHEN ZHAP TEN SÖL

༥ ལྷུབས་ཇེ་གྲུབ་དབང་དགོན་མཚོག་འོར་ལུ་རིན་པོ་ཆེལ་གསོལ་འདེབས་ནི། གྲུབ་མཚོག་  
 གོང་མའི་གདམས་པའི་མཛོད་ལ་དབང་། །དགོན་མཚོག་རིན་ཚེན་ཡིད་ཅན་ཀུན་  
 གྱི་སྐྱབས། །འོར་ལུ་འདོད་རྒྱ་ཡིད་བཞིན་འབྱུང་བའི་གཏེར། །གྲུབ་དབང་  
 དགོན་མཚོག་འོར་ལུར་གསོལ་བ་འདེབས། །ཞུལ་བ་ཡིད་བཞིན་འོར་ལུས་ལྷགས་  
 ཚོམ་ནས་སྐྱབས་ཇེ་མགར་ཚེན་གྱི་སྐྱུལ་རིན་པོ་ཆེས་འོལ་དུ་བྱུང་བའོ། །

DRUP CHOK GONG MÉ DAM PÉ DZÖ LA WANG / KÖN CHOK RIN  
 CHEN YI CHEN KÜN GYI KYAP / NOR BU DÖ GU YI ZHIN JUNG WÉ  
 TER / DRUP WANG KÖN CHOK NOR BUR SÖL WA DEP

*The prayer for the long life of Lord of Refuge, Garchen Triptrül Rinpoché:*

Named Āryadeva in the Āryas' Land, you  
Appeared in Kham's Gar lineage as Chödingpa,  
Jigten Gönpö's heart son, may Glorious GARCHEN's  
Lifetimes be steadfast for a hundred aeons!

Now, in this time of dregs, when Victors' teachings  
Are frail, you've shouldered the unbiased doctrine  
Through forceful, vajra-like yogic deportment.  
I pray Garchen, THE TEACHINGS' SUN be steadfast!

*This was prayed by Könchog Tenzin Künsang Thrinlé Lhündrup, the one  
blessed with the name of the Victorious Drigungpa.*

*A supplication to Lord of Refuge, Drubwang Könchok Norbu Rinpoché:*

With MASTERY of past SIDDHAS' trove of teachings,  
All beings' refuge, precious TRIPLE GEM, you're  
A JEWEL, a treasure filling all wants as wished,  
DRUBWANG KÖNCHOK NORBU, I supplicate you!

*This was composed by the Victorious One, the Wish-Fulfilling Jewel [k.a.,  
His Holiness the Dalai Lama XIV,] and later abridged by Lord of Refuge  
Garchen Triptrül Rinpoché.*

༥ ལྷན་སྟོང་ལའོར་ལོས་སྐྱར་བའི་རྒྱལ་པོ་སྟོང་། །སྐྱར་སྟོང་བསྐལ་པ་བཟང་  
བའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། །ནམ་མཁའ་ལྷ་སྲ་བྱབ་པའི་བཙེ་བ་ཅན། །སེམས་  
དཔའ་སྐྱོན་རས་གཟིགས་ལ་ལྷན་འཚལ་ལོ། །

CHAK TONG KHOR LÖ GYUR WÉ GYAL PO TONG / CHEN TONG KAL  
PA ZANG PÖ SANG GYÉ TONG / NAM KHA TA BU KHYAP PÉ TSÉ  
WA CHEN / SEM PA CHEN RÉ ZIK LA CHAK TSAL LO

འགས་བྱུག་སྐྱོལ་ཕྱེད་པར་ཕྱིན་བྱུག་གི་སྟོང་པོ་ནི། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM MANI PADME HUM HRĪH

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །སྐྱོན་རས་གཟིགས་དཔའ་འགྲུབ་འགྲུར་ནས།།  
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

GÉ WA DI YI NYUR DU DAK / CHEN RÉ ZIK WANG DRUP GYUR NÉ /  
DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA / DÉ YI SA LA GÖ PAR SHOK

[Homage to Chenrezik:]

Your thousand arms and eyes, the thousand  
Wheel turners and good aeon's buddhas—  
Homage, courageous Chenrezik with  
Affection all-pervading like space!

*The essence mantra of the six transcendent perfections, which liberates beings  
of the six classes:*

OM MAṆI PADME HŪṂ HRĪḤ

May I soon through this virtue  
Accomplish Lord Chenrezik  
Then place, with no exception,  
All wayfarers on that ground.



This English translation of the Drigung Kagyü prayers of refuge, *bodhicitta*, dedications and the like was commissioned by Drong Ngur Jangchubling Buddhist Center in Wesley Chapel, Florida and completed by the disciple Ari-ma under the guidance of Kyabjé Garchen Triptrül Rinpoché. The Homage to Chenrezik was modified by Garchen Rinpoché in December of 2008.

English translation © 2013 The Gar Chöding Trust, 5<sup>th</sup> ed. All rights reserved. More information at: GARTRUST.ORG.

